

middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter mogen hun ambt niet uitoefenen in zaken die personeelsleden van een inrichting of van de inspectie betreffen, die rechtstreeks onder hun bestuur ressorteren".

**Art. 2.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 juli 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister voor Financiën, Gezin en Toerisme,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek  
B. GENTGES

D. 91 — 2381

[S—33067]

**17. JULI 1991.** — **Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung der Artikel 163 und 165 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der Staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, Absatz 2, 3°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere der Artikel 163 und 165, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984;

Aufgrund des Protokolls Nr. 4/91 vom 22. März 1991, das die Ergebnisse der Verhandlungen im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Artikel 163 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Anstalten abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Anstalten beauftragten Inspektionsdienstes, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"Artikel 163. Niemand darf nach Ablauf des Monats, in dem er das Alter von 60 Jahren erreicht hat und 30 Dienstjahre zählt, die für die Eröffnung des Anrechts auf Pension angenommen werden, in den nichtaktiven Dienst versetzt werden oder in dieser dienstrechtlichen Stellung bleiben."

**Art. 2.** Artikel 165, § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. August 1984, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"Artikel 165. § 1. Niemand darf nach Ablauf des Monats, in dem er das Alter von 60 Jahren erreicht hat und 30 Dienstjahre zählt, die für die Eröffnung des Anrechts auf Pension genommen werden, zur Disposition gestellt werden oder in dieser dienstrechtlichen Stellung bleiben."

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Juli 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

—  
TRADUCTION  
—

F. 91 — 2381

[S—33067]

**17 JUILLET 1991.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant les articles 163 et 165 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, en particulier l'article 1er, alinéa 2, 3°;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, en particulier les articles 163 et 165, modifiés par l'arrêté royal du 1er août 1984;

Vu le protocole n° 4/91 du 22 mars 1991 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité du secteur XIX;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 163 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, modifié par l'arrêté royal du 1er août 1984, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 163. Nul ne peut être mis ou maintenu en non-activité après la fin du mois où il a atteint l'âge de 60 ans s'il compte 30 années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension."

**Art. 2.** L'article 165, § 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er août 1984 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 165. § 1er. Nul ne peut être mis ou maintenu en disponibilité après la fin du mois où il a atteint l'âge de 60 ans s'il compte 30 années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension."

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 juillet 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

## VERTALING

N. 91 — 2381

[S—33067]

**17 JULI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van de artikelen 163 en 165 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, tweede lid, 3°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op de artikelen 163 en 165, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1984;

Gelet op het protocol (4/91) van 22 maart 1991 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het comité van sector XIX;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 163 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 163. Niemand kan op non-activiteit gesteld of gehouden worden na het einde van de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt en 30 dienstjaren telt die aanspraak verlenen op het pensioen."

**Art. 2.** Artikel 165, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit van 1 augustus 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 165. § 1. Niemand kan ter beschikking worden gesteld of gehouden na het einde van de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt en 30 dienstjaren telt die aanspraak verlenen op het pensioen."

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 juli 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES